Porównanie tłumaczeń Marka 13:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wy zaś uważajcie oto przepowiedziałem wam wszystkie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy natomiast strzeżcie się! Zapowiedziałem wam wszystko.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wy zaś strzeżcie się, przepowiedziałem wam wszystko. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wy zaś uważajcie oto przepowiedziałem wam wszystkie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wy natomiast strzeżcie się! Przepowiedziałem wam wszystko. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wy więc uważajcie. Wszystko wam przepowiedziałem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wy tedy strzeżcie się; otom wam wszystko przepowiedział. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wy tedy patrzcie, otom wam wszytko przepowiedział. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wy przeto uważajcie! Wszystko wam przepowiedziałem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wy tedy baczcie: Przepowiedziałem wam wszystko. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wy zaś uważajcie, wszystko wam przepowiedziałem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Miejcie więc oczy szeroko otwarte! Wszystko wam zapowiedziałem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Więc wy uważajcie. Zapowiedziałem wam to wszystko. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ale wy uważajcie! Uprzedziłem was o wszystkim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A wy uważajcie! Wszystko wam przepowiedziałem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ви ж стережіться: наперед кажу вам усе. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wy zaś poglądajcie, zapowiedziałem wam wszystkie sprawy. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś wy się strzeżcie; oto wam wszystko zapowiedziałem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Lecz wy strzeżcie się! Powiedziałem wam wszystko zawczasu! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Miejcie się więc na baczności; wszystko wam z góry powiedziałem. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dlatego uważajcie i pamiętajcie, że was ostrzegałem! |

1. 1) <x>500 14:29</x>; <x>680 3:17</x> [↑](#footnote-ref-2)